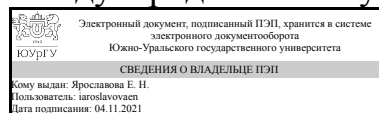


ЮЖНО-УРАЛЬСКИЙ ГОСУДАРСТВЕННЫЙ УНИВЕРСИТЕТ

УТВЕРЖДАЮ
Директор института
Институт лингвистики и
международных коммуникаций



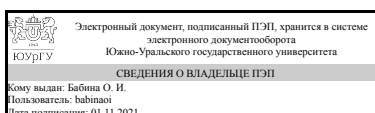
Е. Н. Ярославова

РАБОЧАЯ ПРОГРАММА практики

Практика Производственная практика, проектно-технологическая практика для направления 45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика
Уровень Бакалавриат
профиль подготовки Лингвистические технологии
форма обучения очная
кафедра-разработчик Лингвистика и перевод

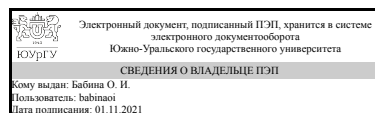
Рабочая программа составлена в соответствии с ФГОС ВО по направлению подготовки 45.03.03 Фундаментальная и прикладная лингвистика, утверждённым приказом Минобрнауки от 24.04.2018 № 323

Зав.кафедрой разработчика,
к.филол.н., доц.



О. И. Бабина

Разработчик программы,
к.филол.н., доц., доцент (кн)



О. И. Бабина

1. Общая характеристика

Вид практики

Производственная

Тип практики

проектно-технологическая

Форма проведения

Дискретно по видам практик

Цель практики

Овладение методологической базой для использования и разработки лингво-информационных технологий в производственных условиях

Задачи практики

- Углубление, расширение, систематизация и закрепление теоретических знаний на основе изучения реальной действительности предприятия, деятельность которого связана с разработкой и использованием лингвистических технологий и где организована практика;
- Изучение прав и обязанностей сотрудников организации, деятельность которой связана с разработкой и использованием лингвистических технологий, технических условий, положений и инструкций;
- Изучение организации и планирования производства, деятельность которого связана с разработкой и использованием лингвистических технологий;
- Выполнение функции сотрудника организации, деятельность которой связана с разработкой и использованием лингвистических технологий;
- Формирование у студента целостной картины будущей профессии;
- Развитие профессиональной рефлексии.

Краткое содержание практики

Практика включает в себя научно-практическую деятельность на производстве, связанную с разработкой лингвистического обеспечения информационно-электронных ресурсов и их использованием

2. Компетенции обучающегося, формируемые в результате прохождения практики

Планируемые результаты освоения ОП ВО	Планируемые результаты обучения при прохождении практики
ПК-2 Владеет навыками оформления и представления результатов научно-исследовательской и практической деятельности, в том числе технологиями	Знает: основные принципы организации, структуру, содержание практической деятельности в области фундаментальной и прикладной лингвистики

<p>ввода, редактирования и форматирования текстовых данных, библиографической культурой, культурой ссылок на источники опубликования, цитирования, недопущения нарушения авторских прав</p>	<p>Умеет:представлять итоги практической деятельности в виде отчетов и докладов с использованием современных информационно-коммуникационных технологий, вести дискуссию по тематике, определяемой перечнем практических работ</p>
<p>ПК-3 Способен использовать лингвистические технологии для проектирования систем автоматической обработки звучащей речи и письменного текста на естественном языке, проектировать лингвистические компоненты интеллектуальных и информационных электронных систем</p>	<p>Имеет практический опыт:оформления результатов практической деятельности в форме отчета и представления результатов работы в форме доклада</p> <p>Знает:основные типы лингво-информационных систем</p> <p>Умеет:обосновывать выбор лингвистических технологий для решения задач прикладной лингвистики; применять лингвистические технологии для решения производственных задач</p> <p>Имеет практический опыт:работы с различными информационными системами, системами автоматической обработки текста и звучащей речи; участия в разработке лингвистических компонентов интеллектуальных и информационных электронных систем</p>

3. Место практики в структуре ОП ВО

Перечень предшествующих дисциплин, видов работ	Перечень последующих дисциплин, видов работ
	<p>Формальные модели в лингвистике</p> <p>Информационные технологии в лингвистике</p> <p>Цифровые технологии в переводе</p> <p>Технологии обработки текста и звучащей речи</p> <p>Лингвистическое программирование</p> <p>Производственная практика, научно-исследовательская работа (6 семестр)</p> <p>Производственная практика, научно-исследовательская работа (7 семестр)</p> <p>Производственная практика, преддипломная практика (8 семестр)</p> <p>Производственная практика, научно-исследовательская работа (5 семестр)</p>

Требования к «входным» знаниям, умениям, навыкам студента, необходимым для

прохождения данной практики и приобретенным в результате освоения предшествующих дисциплин:

Дисциплина	Требования
------------	------------

4. Объём практики

Общая трудоемкость практики составляет зачетных единиц 6, часов 216, недель 4.

5. Содержание практики

№ раздела (этапа)	Наименование или краткое содержание вида работ на практике	Кол-во часов
1	<p>Вводный этап</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Знакомство с задачами практики; обязанностями практикантов, видами деятельности студентов на практике; 2. Знакомство с местом прохождения практики: тип, специализация предприятия; история, традиции и правила поведения (часы работы, дресс-код и пр.); знакомство с правилами внутреннего распорядка. 3. Знакомство со структурой организации процесса профессиональной деятельности лингвиста в условиях предприятия 4. Ознакомление с информационно-коммуникационными технологиями, используемыми на предприятии для обеспечения производственного процесса 5. Ознакомление с документацией (инструкции, распоряжения и т.п.), необходимой для выполнения профессиональных обязанностей 6. Планирование собственной деятельности (с учетом ее трудоемкости), связанной с организацией работ и выполнением работ в соответствии с техническим заданием, выданным на предприятии 7. Ведение дневника практики 	18
2	<p>Теоретико-эмпирический этап</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Освоение методик работы и программного инструментария, используемого на предприятии для решения производственных задач (разработки, использования, тестирования лингвистического программного обеспечения) 2. Выполнение работ, обусловленных спецификой деятельности предприятия: сбор лингвистических знаний, построение лингвистических баз данных, составление электронных словарей, разметка корпусов текстов, тестирование программного инструментария и т.д. 3. Анализ хода проведения практики и полученных результатов. 4. Консультации с преподавателем в университете. 5. Ведение дневника практики 	144

3	Рефлексивно-оценочный этап 1. Проведение грамотного самоанализа своей профессиональной деятельности, выявление своих сильных и слабых сторон; 2. Подготовка сопроводительной документации в полном объеме в соответствии с требованиями к содержанию и оформлению (отчет по практике, примеры выполненных заданий, фрагменты разработанных баз знаний, размеченных корпусов текстов и т.д.) 3. Ведение дневника практики	36
4	Заключительный этап 1. Подготовка доклада для выступления. 2. Защита отчета по производственной практике	18

6. Формы отчетности по практике

По окончании практики, студент предоставляет на кафедру пакет документов, который включает в себя:

- дневник прохождения практики, включая индивидуальное задание и характеристику работы практиканта организацией;
- отчет о прохождении практики.

Формы документов утверждены распоряжением заведующего кафедрой от 31.01.2017 №20.

7. Фонд оценочных средств для проведения текущего контроля успеваемости, промежуточной аттестации обучающихся по практике

Вид промежуточной аттестации – дифференцированный зачет. Контроль качества освоения образовательной программы осуществляется в соответствии с Положением о балльно-рейтинговой системе оценивания результатов учебной деятельности обучающихся.

7.1. Контрольные мероприятия (КМ)

№ КМ	Семестр	Вид контроля	Название контрольного мероприятия	Вес	Макс.балл	Порядок начисления баллов	Учитывается в ПА
1	4	Текущий контроль	Оценка содержания работ на практике	2	5	Оценка содержания работ осуществляется на основании оценки и характеристики консультанта / куратора на производстве. При выставлении оценки принимаются во внимание следующие критерии: полнота и качество	дифференцированный зачет

						<p>выполненных работ, соблюдение установленных сроков. Максимум 5 баллов. Работы выполнены в полном объеме, с высоким уровнем качества, все результаты представлены в установленные сроки - 5 баллов; работы выполнены в объеме более 80% от заданного, с достаточным уровнем качества, все результаты представлены в установленные сроки - 4 балла; работы выполнены в объеме 60-80% от заданного, со средним уровнем качества, наблюдались незначительные нарушения в сроках сдачи - 3 балла; работы выполнены в объеме 30-60% от заданного, с низким уровнем качества, имелись значительные нарушения сроков сдачи - 2 баллов; работы выполнены в объеме менее 30% от заданного, с крайне низким уровнем качества, наблюдались значительные нарушения сроков сдачи - 1 балл; результаты работы не представлены - 0 баллов.</p>	
2	4	Текущий контроль	Проверка отчета по практике	3	15	<p>Отчет подготавливается средствами текстового редактора, в</p>	дифференцированный зачет

					<p>соответствии с формой, и сдается по окончании практики в день проведения итоговой конференции. При проверке отчета оценивается: 1) язык изложения: Критерии оценки: - ясность языка изложения; - логичность; - грамотность, соответствие языковой и стилистической норме.</p> <p>Максимальный балл - 5. Язык ясный, логичный, текст составлен без орфографических, грамматических и стилистических ошибок, соответствует принятой норме и стилю документов данного типа - 5 баллов; язык ясный, информация изложена в основном логично, в тексте нет или почти нет орфографических, грамматических и стилистических ошибок, соответствует принятой норме и стилю документов данного типа - 4 балла; язык не всегда ясный, допускаются искажения в логике изложения, в тексте встречаются орфографические, грамматические или стилистические ошибки, не всегда соответствует</p>	
--	--	--	--	--	--	--

					<p>принятой норме и стилю документов данного типа - 3 балла; язык неясный, допускаются серьезные искажения логики изложения, в тексте присутствуют многочисленные орфографические, грамматические или стилистические ошибки, отчет не соответствует принятой норме и стилю документов данного типа - 2 балла; изложение представляет собой бессвязные, отрывочные текстовые блоки, логика не прослеживается; в тексте присутствуют многочисленные орфографические, грамматические или стилистические ошибки, отчет не соответствует принятой норме и стилю документов данного типа - 1 балл; текст отчета отсутствует - 0 баллов; 2) содержание отчета: Критерии оценки: - степень детализации содержания выполненных работ; - глубина анализа результатов деятельности; - качество выполненных работ на основании приложений к отчету.</p> <p>Максимальный балл - 5. Содержание</p>	
--	--	--	--	--	--	--

					<p>работ представлено с высокой степенью детализации, проведен глубокий анализ результатов деятельности, предъявленные результаты деятельности выполнены на высоком уровне качества - 5 баллов;</p> <p>содержание работ представлено с достаточной степенью детализации, проведен хороший анализ результатов деятельности, предъявленные результаты деятельности выполнены на хорошем уровне качества - 4 балла;</p> <p>содержание работ представлено со средней степенью детализации, проведен достаточный анализ результатов деятельности, предъявленные результаты деятельности выполнены на среднем уровне качества - 3 балла;</p> <p>содержание работ представлено с низкой степенью детализации, проведен поверхностный анализ результатов деятельности, предъявленные результаты деятельности выполнены на низком уровне качества - 2 балла;</p> <p>содержание работ представлено</p>	
--	--	--	--	--	--	--

					<p>схематично, анализ результатов деятельности не проведен, предъявленные результаты деятельности выполнены на крайне низком уровне качества - 1 балл; содержание работ не представлено, анализ не выполнен, результаты деятельности не представлены - 0 баллов; 3)</p> <p>оформление отчета: Критерии оценки: - форматирование в соответствии с требованиями; - наличие всех компонентов отчета.</p> <p>Максимальный балл - 5. Заполнены все разделы отчетной документации, форматирование выполнено в полном соответствии с требованиями - 5 баллов; заполнены более 80% разделов отчетной документации, форматирование выполнено в основном в соответствии с требованиями - 4 балла; заполнены 50-80% разделов отчетной документации, форматирование выполнено с рядом нарушений требований - 3 балла; заполнены 20-50% разделов отчетной документации, форматирование</p>	
--	--	--	--	--	---	--

						<p>выполнено с рядом значительных нарушений требований - 2 балла; заполнено менее 20% разделов отчета, форматирование выполнено с рядом серьезных нарушений требований - 1 баллов; отчет не представлен - 0 баллов.</p>	
3	4	Текущий контроль	Проверка дневника практики	1	5	<p>Дневник практики ведется в период прохождения практики и сдается на кафедру в день проведения итоговой конференции. При проверке дневника практики оценивается аккуратность заполнения разделов дневника практики. 5 баллов - дневник практики ведется ежедневно, индивидуальный план работ отражает содержание и объем выполненных работ для более чем 85% дней срока прохождения практики; 4 балла - дневник практики ведется, индивидуальный план работ отражает содержание и объем выполненных работ для более чем 75% дней срока прохождения практики; 3 балла - дневник практики ведется, индивидуальный план работ</p>	дифференцированный зачет

						отражает содержание и объем выполненных работ для более чем 60% дней срока прохождения практики; 2 балла - дневник практики ведется, индивидуальный план работ отражает содержание и объем выполненных работ для более чем 40% дней срока прохождения практики; 1 балл - дневник практики ведется, индивидуальный план работ отражает содержание и объем выполненных работ для более чем 20% дней срока прохождения практики; 0 баллов - дневник практики ведется, индивидуальный план работ отражает содержание и объем выполненных работ для менее чем 20% дней срока прохождения практики или дневник практики не ведется.	
4	4	Промежуточная аттестация	Защита отчета по практике	1	5	Защита проводится в форме доклада-презентации. Студент представляет содержание отчета, отвечает на вопросы дифференцированной комиссии. Критерии зачет оценки: 5 баллов - доклад выполнен на высоком уровне, в научном регистре, речь студента не содержит	

					<p>грамматических, орфоэпических или стилистических ошибок; презентация дает полное представление о ходе и результатах работы на практике, проводится глубокий анализ практической деятельности, техническое оформление на очень высоком уровне; 4 балла - доклад выполнен на хорошем уровне, речь студента содержит незначительное количество грамматических, орфоэпических или стилистических ошибок; презентация, в основном, отражает ход и результаты работы на практике, проводится достаточно глубокий анализ практической деятельности, техническое оформление на высоком уровне; 3 балла - доклад выполнен на удовлетворительном уровне, в речи студента имеются грамматические, орфоэпические и/или стилистические ошибки; презентация отражает некоторые основные результаты работы на практике, анализ практической деятельности</p>	
--	--	--	--	--	--	--

						<p>достаточно поверхностный, техническое оформление на достаточном уровне; 2 балла - доклад содержат отрывочные бессистемные сведения о работе; презентация не отражает основных результатов работы на практике, анализ практической деятельности проводится на низком уровне, техническое оформление на низком уровне; 1 балл - доклад и презентации схематичны, основные результаты и анализ работы на практике не отражены, анализ практической деятельности не проводится, техническое оформление на очень низком уровне; 0 балл - доклад и презентация не выполнены.</p>	
--	--	--	--	--	--	---	--

7.2. Процедура проведения, критерии оценивания

По окончании практики назначается итоговая конференция. На итоговой конференции студент делает презентацию, где сообщает результаты практической деятельности. На итоговой конференции сдается отчетная документация (отчет по практике, дневник практики). Окончательная оценка за практику выставляется после проверки отчетной документации. При оценивании результатов мероприятия используется балльно-рейтинговая система оценивания результатов учебной деятельности обучающихся (утверждена приказом ректора от 24.05.2019 г. № 179)

7.3. Оценочные материалы

Компетенции	Результаты обучения	№ КМ
-------------	---------------------	------

		1	2	3	4
ПК-2	Знает: основные принципы организации, структуру, содержание практической деятельности в области фундаментальной и прикладной лингвистики	+	+		+
ПК-2	Умеет: представлять итоги практической деятельности в виде отчетов и докладов с использованием современных информационно-коммуникационных технологий, вести дискуссию по тематике, определяемой перечнем практических работ			+	+
ПК-2	Имеет практический опыт: оформления результатов практической деятельности в форме отчета и представления результатов работы в форме доклада			+	+
ПК-3	Знает: основные типы лингво-информационных систем	+	+		+
ПК-3	Умеет: обосновывать выбор лингвистических технологий для решения задач прикладной лингвистики; применять лингвистические технологии для решения производственных задач	+	+		+
ПК-3	Имеет практический опыт: работы с различными информационными системами, системами автоматической обработки текста и звучащей речи; участия в разработке лингвистических компонентов интеллектуальных и информационных электронных систем	+	+		+

Фонды оценочных средств по каждому контрольному мероприятию находятся в приложениях.

8. Учебно-методическое и информационное обеспечение практики

Печатная учебно-методическая документация

а) основная литература:

1. Баранов, А. Н. Введение в прикладную лингвистику Текст А. Н. Баранов ; Моск. гос. ун-т им. М. В. Ломоносова, Филол. фак. - 4-е изд., испр. и доп. - М.: URSS : ЛИБРОКОМ, 2013. - 367 с. ил.

б) дополнительная литература:

1. Прикладное языкознание Текст учеб. С. А. Аверина и др.; отв. ред. А. С. Герд ; Санкт-Петербург. гос. ун-т. - СПб.: Издательство С.-Петербургского университета, 1996. - 525, [1] с. ил.

из них методические указания для самостоятельной работы студента:

Не предусмотрена

Электронная учебно-методическая документация

№	Вид литературы	Наименование ресурса в электронной форме	Библиографическое описание
1	Методические пособия для самостоятельной работы студента	Электронный каталог ЮУрГУ	Луканина, Е.А. Подготовка мультимедийной презентации научного доклада: метод. рекомендации для фак. лингвистики / Е. А. Луканина. – Челябинск: Издательский центр ЮУрГУ, 2011. – 14 с. https://lib.susu.ru/

2	Дополнительная литература	Электронный каталог ЮУрГУ	Луканин, А. В. Автоматическая обработка естественного языка [Текст] : учеб. пособие по специальностям 021800 "Теорет. и приклад. лингвистика", 035800.62 "Фундам. и приклад. лингвистика" / А. В. Луканин ; Юж.-Урал. гос. ун-т, Каф. Общ. лингвистика ; ЮУрГУ. - Челябинск : Издательский Центр ЮУрГУ , 2011. - 69 с. https://lib.susu.ru/
3	Дополнительная литература	Электронно-библиотечная система издательства Лань	Безручко, В.Т. Презентации PowerPoint. [Электронный ресурс] — Электрон. дан. — М. : Финансы и статистика, 2005. — 112 с. — Режим доступа: http://e.lanbook.com/book/65935 — Загл. с экрана.
4	Дополнительная литература	Электронно-библиотечная система издательства Лань	Шульгин, В.П. Создание эффектных презентаций с использованием PowerPoint 2013 и других программ. [Электронный ресурс] / В.П. Шульгин, М.В. Финков, Р.Г. Прокди. — Электрон. дан. — СПб. : Наука и Техника, 2015. — 256 с. — Режим доступа: http://e.lanbook.com/book/69629 — Загл. с экрана.
5	Дополнительная литература	Электронно-библиотечная система издательства Лань	Галло, К. Презентации в стиле TED: 9 приемов лучших в мире выступлений. [Электронный ресурс] — Электрон. дан. — М. : Альпина Паблишер, 2016. — 254 с. — Режим доступа: http://e.lanbook.com/book/87897 — Загл. с экрана.
6	Дополнительная литература	Электронно-библиотечная система издательства Лань	Каптерев, А. Мастерство презентации. Как создавать презентации, которые могут изменить мир. [Электронный ресурс] — Электрон. дан. — М. : Манн, Иванов и Фербер, 2014. — 336 с. — Режим доступа: http://e.lanbook.com/book/62183 — Загл. с экрана.
7	Дополнительная литература	Электронно-библиотечная система издательства Лань	Муромцева, А.В. Искусство презентации. Основные правила и практические рекомендации. [Электронный ресурс] — Электрон. дан. — М. : ФЛИНТА, 2011. — 112 с. — Режим доступа: http://e.lanbook.com/book/20206 — Загл. с экрана.
8	Дополнительная литература	Электронно-библиотечная система издательства Лань	Лазарев, Д. Презентация: Лучше один раз увидеть!. [Электронный ресурс] — Электрон. дан. — М. : Альпина Паблишер, 2011. — 126 с. — Режим доступа: http://e.lanbook.com/book/32383 — Загл. с экрана.
9	Основная литература	Электронно-библиотечная система издательства Лань	Шипицина, Л. Ю. Информационные технологии в лингвистике : учебное пособие / Л. Ю. Шипицина. — 3-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2017. — 126 с. — ISBN 978-5-9765-1431-7. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/119463 (дата обращения: 01.11.2021). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
10	Дополнительная литература	Электронно-библиотечная система издательства Лань	Малявина, А. Н. Информационные технологии в лингвистике : учебно-методическое пособие / А. Н. Малявина. — Тольятти : ТГУ, 2013. — 80 с. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/139865 (дата обращения: 01.11.2021). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
11	Дополнительная литература	Электронно-библиотечная	Гуслякова, А. В. Информационные технологии и лингвистика XXI века : учебное пособие / А. В.

		система издательства Лань	Гусякова. — Москва : МПГУ, 2016. — 96 с. — ISBN 978-5-4263-0398-0. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/106069 (дата обращения: 01.11.2021). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
12	Дополнительная литература	Электронно-библиотечная система издательства Лань	Хроленко, А. Т. Современные информационные технологии для гуманитария : руководство / А. Т. Хроленко, А. В. Денисов. — Москва : ФЛИНТА, 2007. — 128 с. — ISBN 978-5-9765-0023-5. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/2504 (дата обращения: 01.11.2021). — Режим доступа: для авториз. пользователей.
13	Дополнительная литература	Электронно-библиотечная система издательства Лань	Гребенщикова, А. В. Основы количественной лингвистики и новых информационных технологий : учебное пособие / А. В. Гребенщикова. — 2-е изд., стер. — Москва : ФЛИНТА, 2015. — 152 с. — ISBN 978-5-9765-2137-7. — Текст : электронный // Лань : электронно-библиотечная система. — URL: https://e.lanbook.com/book/70334 (дата обращения: 01.11.2021). — Режим доступа: для авториз. пользователей.

9. Информационные технологии, используемые при проведении практики

Перечень используемого программного обеспечения:

1. Microsoft-Windows(бессрочно)
2. Microsoft-Office(бессрочно)

Перечень используемых информационных справочных систем:

1. -База данных polpred (обзор СМИ)(бессрочно)
2. EBSCO Information Services-EBSCOhost Research Databases(бессрочно)
3. -База данных ВИНТИ РАН(бессрочно)
4. -Информационные ресурсы ФИПС(бессрочно)

10. Материально-техническое обеспечение практики

Место прохождения практики	Адрес места прохождения	Основное оборудование, стенды, макеты, компьютерная техника, предустановленное программное обеспечение, обеспечивающие прохождение практики
Кафедра Лингвистики и перевода ЮУрГУ	454080, Челябинск, Ленина, 76	Ауд. 407: Комплект компьютерного оборудования: 1. Рабочее место учащегося – 16 шт. 2. Рабочее место преподавателя – 1 шт. Мультимедиа-проектор Epson Настенно-потолочный экран Da-Lite Cosmopoliten Колонки акустические Microlab 2.0

		<p>Подключение к Интернет через общеуниверситетскую сеть, позволяющая получить доступ к электронным ресурсам</p> <ul style="list-style-type: none">- Windows XP- Office 2007- Internet Explorer
--	--	---